

## GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

**MARDI 5 NOVEMBRE 1996**

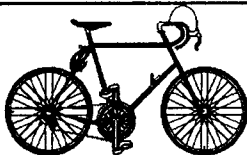
**de 14h.00 à 17h.00**

dans les locaux de l'Association du  
Personnel  
Bâtiment 64 R-010

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions et à tous ceux qui approchent la retraite.

## CLUBS

### VÉLO



Chaque samedi pendant que la météo se maintient au sec, rendez-vous 13h30 parking de la piscine de Ferney Voltaire.

#### ASSEMBLEE GENERALE

**VENDREDI 8 NOVEMBRE, 18h00,**  
salle de conférence TH, Labo 4, 3ème étage

Nous vous attendons tous et toutes pour faire le bilan de la saison écoulée et préparer la prochaine, n'oubliez pas que par votre présence vous montrerez votre soutien au Club.

**Pour info :** des sweaters au sigle du Club sont arrivés, toutes les tailles sont là, contactez Christian au 75796 si vous êtes intéressés.



### PETANQUE

#### Championnat U.C.G.P. d'hiver 1996

Cern 1 perd contre Landis 6 - Gyr 1:

11 à 15 et 13 à 15

Cern 2 fait match nul contre Taxi-phone :

8 à 15 et 15 à 9

Cern 3 gagne contre Migros 3 :

15 à 8 et 15 à 2

Cern 4 fait match nul contre P.T.T. 7 :

15 à 7 et 13 à 15

Cern 5 perd contre B.A.T. 2 :

5 à 15 et 5 à 15

Cern 6 gagne par forfait contre Jumbo 1 :

15 à 0 et 15 à 0



### SUBAQUATIQUE

Le Club vous propose un baptême de plongée en piscine pour vous permettre d'essayer l'équipement et de décider si cette activité vous convient.

Le club organise d'octobre à avril un cours de préparation à la plongée en conduisant au brevet français de niveau 1 ou international 1 étoile. Ce cours a lieu le mercredi soir et est ouvert à toute personne intéressée, dans la limite des places disponibles, la priorité étant donnée aux personnes travaillant sur le site du CERN.

Si l'une ou l'autre de ces activités vous intéresse, veuillez nous retourner au plus vite le bulletin ci-joint et nous vous enverrons des informations complémentaires.

A retourner à Michel TREBULLE /EST

NOM, Prénom : .....

Division ou adresse : .....

.....

.....

un baptême m'intéresse ☐

Le cours m'intéresse ☐

## SKI



### REUNION INFORMATION

Chic, les feuilles mortes tombent, ce qui annonce le début de la saison de ski 96-97.

Venez nombreux à notre première séance d'information qui aura lieu à l'endroit habituel soit dans la Salle des Clubs, au-dessus du Restaurant No.2

**JEUDI 7 NOVEMBRE 1996, à 17h.30**

Un apéritif de bienvenue vous permettra de dialoguer plus facilement avec les gentils organisateurs.

Tous les jeudis suivants, au même endroit, se tiendront les permanences du Ski Club où vous aurez tout loisir de vous inscrire pour la saison à venir.

### INFORMATION MEETING

Chic, autumn leaves are falling, the sign which announces the start of the season 96-97.

Welcome one and all to our first information meeting which will be held in the usual place, that is in the Clubs meeting room above Restaurant No.2

**THURSDAY 7th NOVEMBER 96, at 17.30**

A welcome aperitif will be offered which will allow you to talk more freely with the amiable organisers.

Each following Thursday, a permanence for the Ski Club will be held in the same place where you will be able to complete your inscription at leisure for the coming season.

### Sortie pédestre d'automne (Les canyons du turet)

A cause du mauvais temps, la sortie pédestre a été reportée au **samedi 26 octobre**.

A toutes les personnes intéressées par une agréable sortie pédestre, nous proposons une ballade dans le Jura. De la Faucille à la Vattay, en passant près les canyons du turet et par les pâturages de vieille maison (environ 2h30 de marche).

En cas de mauvais temps, pour savoir si la sortie est maintenue ou reportée, confirmation au répondeur 76-73104 le samedi matin.

Départ 13h15 en face de la gendarmerie à St Genis, passage 13h30 à Gex (en face de la poste).



## GOLF

**Samedi 12 octobre**

Golfy-day, Windy-day, Funny-day...

Tout cela c'est passé sur le beau parcours du Golf de la Bresse où ce sont déroulés trois épreuves bien distinctes:

- La finale du "Match-Play", qui opposait R. Catherall et A. Campbell, Richard qui n'est généré ni par les fourmis ni par le vent en est sorti vainqueur (1 up) !
- La finale du "Plate" où se confrontaient D. Fiander et Ph. Pigné et là c'est l'expérience qui a pris le dessus sur la jeunesse, puisque David l'emporta 2/1 !
- L'autre confrontation fût notre dernière compétition individuelle qui a permis à Michèle Lewis de rentrer dans la cours des grandes car grâce à un score de 41 elle obtient son premier handicap, bravo!

Notons également la bonne performance de Marc Branet qui est rentré avec une carte de 69 net.

Voici en détail les résultats:

### Série 1 - handicaps 0/20

- |                    |        |
|--------------------|--------|
| 1. Marc Branet     | net 69 |
| 2. Raymond Bouquin | net 72 |
| 3. Eugène Diethelm | net 75 |

### Série 2 - handicaps 21/36

- |                  |           |
|------------------|-----------|
| 1. Roland Guyon  | 33 points |
| 2. Raymond Lewis | 31 points |
| 3. Leslie Petty  | 29 points |

### Dames

- |                  |           |
|------------------|-----------|
| 1. Michèle Lewis | 41 points |
|------------------|-----------|

### A retenir:

Notre dernière sortie aura lieu le 8 novembre sur le magnifique parcours de Divonne, suivie le soir par une soirée de gala à la même adresse.

Prenez contact avec Serge Long ou Philippe Pigné pour vous inscrire (ne pas attendre la dernière minute!)

## PRÉSENTATION

**JEUDI 7 NOVEMBRE 1996, de 14h.00 à 20h.**  
**au Bât. 555, R-005**

**PowerData**, distributeur officiel de **Power Computing** en Suisse nous offre l'opportunité de voir et utiliser toute la gamme des nouveaux modèles de cette firme américaine y compris le modèle le plus rapide du marché ( 225MHz) sous MacOS.

Une première séance aura lieu de **14h.00 à 17h.00** et une deuxième de **17h.30 à 20h.00**.

Ne ratez pas cette date.

Des offres spéciales seront faites à l'occasion de cette présentation.

## FORMATION

Prochains cours:

**Lundi 4 novembre : MS-WORD 6.0x**

**Lundi 25 novembre : MS-EXCEL 5.0**

Chaque cours est réparti sur six (6) séances de 2 heures les lundis et mercredis de 18h. à 20h.

N'attendez pas la dernière minute pour vous inscrire. Places limitées.

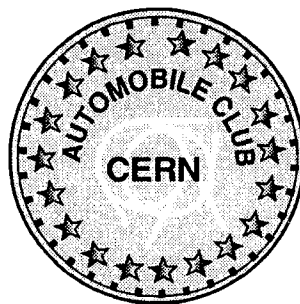
## PICASSO

Nous vous proposons le tout nouveau CD-ROM (QuickTime VR) considéré comme l'événement culturel et multimédia de l'année 1996.

Disponible en version Mac ou Windows (séparé).

## CD-THÈQUE

Le service de location fonctionne seulement lors de la permanence des jeudis. Nous étudions l'éventualité, vu la demande grandissante, de le faire un deuxième jour par semaine.



## AUTOMOBILE

**.. ça brille et ça glisse ... aussi !**

En effet, avec la chute des feuilles et la saison des pluies, les routes sont recouvertes de ce beau tapis aux couleurs automnales qui les rendent brillantes, mais surtout très glissantes !

Notre souci est donc d'attirer votre attention sur l'état de vos pneus pour vous éviter les dérapages *non* contrôlés et leurs fâcheuses conséquences!

A cet effet, le **Garage ECM nous propose une action spéciale Pneus hiver** réservée exclusivement à nos membres .

Passez nous voir au Club pour consulter les tarifs et retirer votre bon de commande, indispensable, pour bénéficier de ces avantages.

Votre visite est toujours la bien venue et nous sommes là pour vous renseigner et vous conseiller.

**NB :** si toutefois vous souhaitez surfer sans danger, nous vous recommandons de suivre notre parcours sur le WEB, Welcome CERN, rubrique Clubs.

**Pour tous renseignements concernant nos activités, veuillez contacter le responsable :**

|                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Bât. 592 - 74007</b><br/><b>de 16h45 à 19h: du lundi au vendredi</b><br/><b>de 8h00 à 12h: le samedi</b></p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



## CLUB DE RUGBY

Le Rugby Club CERN se qualifie pour les quarts de finale de la Coupe.

RCC 16 ñ Yverdon 8 (mi-temps 8:3)

Temps: Pluvieux

Terrain: Gras.

### RC CERN

J-L Ourliac, A. Morand, O. Piberne, M. Proctor, R Veness, C. Fernandez, PJ. Audebert (c.), F. Dubard, M. Lafuente (m.), G. Girardot (o.), J. Agnel, P. Ducret, T. Watson, O. Masseboeuf, R. Jones.

Malgré le mauvais temps, de nombreux spectateurs étaient venus supporter leur équipe ce samedi sur le stade de Saint-Genis. Pour ce premier tour de Coupe, le RC CERN recevait Yverdon. Les rencontres de Coupe étant à élimination directe, aucun calcul n'était possible et les Bleus sont rapidement rentrés dans le match en s'installant dans le camp adverse.

La pression exercée devait payer à la 10ème minute lorsque le trois quart aile J Agnel profitait d'un ballon mal dégagé par la défense d'Yverdon pour marquer un essai en coin. 5 minutes plus tard, G Girardot portait le score à 8:0 en transformant une pénalité pour hors-jeu.

La domination du RC C allait alors s'estomper laissant ainsi les visiteurs réduire le score à 8:3 sur pénalité avant la mi-temps. La seconde période allait se dérouler selon le même scénario avec tout d'abord une domination des Bleus qui marquaient une pénalité à la 43ème minute et un essai d'A.. Morand à la 60ème, suivait alors un relâchement en fin de rencontre sanctionné par un essai en force du paquet adverse à la 75ème minute. La fin du match était alors sifflée sur le score de 16 à 8 en faveur du RC C qui se qualifiait ainsi pour les quarts de finale de la Coupe qui se disputeront au printemps prochain.

La semaine prochaine, le championnat reprend ses droits et le RC C reçoit l'équipe de Montbéliard. Cette rencontre marque le début des matches retours et sera pour cette raison particulièrement intéressante car elle permettra de juger les progrès effectués par les Bleus ces dernières semaines. Le CERN s'était incliné à la mi septembre 20:7 à Montbéliard mais l'équipe a depuis considérablement évolué et une défaite ce samedi à domicile serait assurément pour les joueurs et les dirigeants une grande déception.

Pour mettre toutes les chances de leur côté, nous souhaitons donc vous voir nombreux ce samedi à 15h.00 sur le terrain de Saint-Genis.

# CERN WOMEN'S CLUB / CLUB DES CERNOISES

## **Trip to Lyon Thursday, 21 November 1996**

As this has become a very popular annual event, a bus trip to Lyon is again being organised. Lyon is the third largest city of France, and is renowned for its museums, delightful gastronomic restaurants, historic old city, and numerous shops, ideal at this time of the year for Christmas shopping. You don't have to be a member to join us for this trip.

## **Excursion à Lyon Jeudi 21 Novembre 1996**

Lyon, bien connu pour ses musées, ses restaurants gastronomiques, la vieille ville historique et ses nombreux magasins, a quelque chose à offrir à chacune d'entre vous! En raison de son succès, une excursion en car est à nouveau organisée pour visiter Lyon. Profitez-en pour vos courses de Noël! Vous ne devrez pas être un membre du club pour nous accompagner.

|                              |                                                        |
|------------------------------|--------------------------------------------------------|
| Departure / Départ:          | 7h45 <b>Stade de St. Genis Pouilly</b> , rue de Genève |
| Arrival / Arrivée Lyon:      | 10h00 approx./ environ                                 |
| Departure / Départ Lyon:     | 16h30 sharp / précises                                 |
| Arrival / Arrivée St. Genis: | 19h00 approx./ environ                                 |

Price / Prix: FS 22.- (lunch not included/repas non compris)

### **Before 8 November / Avant le 8 novembre**

pay to / payez à: Société de Banque Suisse, C7-752,554.2,  
Club des Cernoises, CERN, Genève

Send the enrolment form to / Envoyez le bulletin de participation à:

**Merlene Tanke**, 3 Lot les Races, F - 01630 St. Jean de Gonville  
Tel. 04 50 56 44 63 (059/4 50 56 44 63 from CH)

I wish to enrol for the trip to Lyon on Thursday, 21 November 1996  
Je souhaite m'inscrire pour l'excursion à Lyon le jeudi 21 novembre 1996.

Name & First Name / Nom & Prénom

.....

Address / Adresse

.....

Town & Postal Code / Ville & Code Postal

.....Tel. ....

Signature .....

A minimum of 30 participants is essential - otherwise the trip will have to be cancelled.

Le voyage sera annulé s'il n'y a pas au moins 30 inscriptions

# CERN WOMEN'S CLUB / CLUB DES CERNOISES

## Annual Onion Market at Bern Monday, 25 November 1996

Once again, the CERN WOMEN'S CLUB is organizing a bus trip to the traditional Onion Market in Bern. This is an annual event that you should not miss, especially if you are a newcomer to this area. The old, austere city of Bern is en fête. The atmosphere is very special, quite unique, so to acquaint yourself with a traditional Swiss event, whilst at the same time visiting Bern, come along on the bus trip! You don't have to be a member to join us for this trip.

## Marché aux Oignons à Berne Lundi 25 Novembre 1996

Une fois encore, nous organisons une sortie pour nous rendre au Marché aux Oignons à Berne. C'est un évènement annuel qu'il ne faut pas manquer, tout spécialement si vous êtes nouvelle dans la région. L'austère vieille ville de Berne est en fête ce jour-là. L'ambiance y est très spéciale, quasi unique. Aussi pour connaître une manifestation traditionnelle suisse et en même temps visiter Berne, participez à notre excursion en car! Vous ne devrez pas être un membre du club pour nous accompagner.

|                              |                                                         |
|------------------------------|---------------------------------------------------------|
| Departure / Départ:          | 07h45 <b>Stade de St. Genis Pouilly</b> , rue de Genève |
| Arrival / Arrivée Bern:      | 10h00 approx./ environ                                  |
| Departure / Départ Bern:     | 16h00 sharp / précises                                  |
| Arrival / Arrivée St. Genis: | 18h00 approx./ environ                                  |

Price / Prix: FS 23.- (lunch not included/repas non compris)

**Before 16 November / Avant le 16 novembre**

pay to / payez à: Société de Banque Suisse, C7-752,554.2,  
Club des Cernoises, CERN, Genève

or at / ou au Coffee Morning 12 November 96.

Send the enrolment form to / Envoyez le bulletin de participation à:

**Madeleine Dittus**, 39 Le Clos des Vignes, F - 01630 St. Genis-Pouilly  
Tel. 04 50 20 65 97 (059/4 50 20 65 97 from CH)

I wish to enrol for the trip to the Bern Onion Market on Monday, 25 November 1996  
Je souhaite m'inscrire pour l'excursion à Berne le lundi 25 novembre 1996.

Name & First Name / Nom & Prénom

.....

Address / Adresse

.....

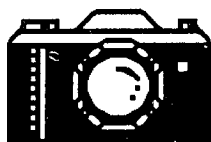
Town & Postal Code / Ville & Code Postal

..... Tel. ....

Signature .....

A minimum of 30 participants is essential - otherwise the trip will have to be cancelled.

Le voyage sera annulé s'il n'y a pas au moins 30 inscriptions



## PHOTO

### EXPO PHOTOS

#### "Sommets et Profondeurs"

**Luc Faravel**  
et  
**Jean-Claude Tarlé**

**Bâtiment principal CERN**

**Du 28 octobre au 8 novembre 1996**

Utilisateur du CERN, **Luc Faravel** n'est pas un super-passionné de photographie. Par contre, il voue une passion et, en même temps, un immense respect envers ces sommets alpins qui l'ont entouré durant les 20 premières années de sa vie passées dans le Valais.

A tel point que ces sommets, il les considère presque comme des "personnages", des "tronches" comme on dit dans le jargon... Ces sommets, il a décidé de les photographier de près, lors de plusieurs vols en avion effectués à partir de l'aérodrome de Sion. Le **massif du Mont-Blanc**, les **Alpes Valaisannes** et les **Alpes Bernoises** ont été "criblés" : les meilleurs clichés des principaux sommets de chaque région ont été sélectionnés.

Ici, c'est le monde minéral... Mais, ne dit-on pas que "les montagnes sont nées au fond des mers" ? Pour les passionnés de la montagne et d'alpinisme, les photos de Luc raviveront les meilleurs souvenirs ! Pour les autres, ce sera une excellente occasion de voir de beaucoup plus près ce magnifique sommet blanc (le Mont Blanc), que l'on observe facilement depuis la terrasse du restaurant N°1 (surtout à la fin d'une belle journée d'été ou d'automne), et bien d'autres sommets encore...

\* \* \*

Membre du personnel, **Jean-Claude Tarlé** consacre ses loisirs à deux passions : la plongée et la photographie. Moniteur de plongée, il partage ainsi son temps libre entre l'enseignement et la photo sous-marine. Ses photos prises dans les lacs, en Méditerranée, dans l'Océan Pacifique et l'Océan Indien ont été récompensées par de nombreux Prix en Suisse, en France et aux Etats-Unis.

Deux thèmes sont présentés ici :

- Deux grandes espèces pélagiques : **requins et mantas**. Leur domaine est le "**bleu**", ce voile qui masque lointains et profondeurs insondables. Ils y vivent, s'y reposent, s'y réfugient ou en surgissent, évoluant avec puissance et désinvolture dans le courant violent des passes ou le long des "tombants". Les requins sont des prédateurs, les raies mantas, elles, sont inoffensives malgré leur taille, se nourrissant exclusivement de plancton. Les images, ici, sont monochromes, nuances de bleu...
- **Couleurs du récif**. Là, les **couleurs** jaillissent des coraux, alcyonnaires, gorgones, éponges, poissons coralliens. La vie foisonne en une incroyable variété d'espèces essentiellement animales.

Le monde sous-marin est fascinant à cause de son immensité, de la beauté et de la diversité de ses formes de vie spécifiques, forgées et affûtées au cours de millions d'années. L'homme sera toujours un intrus s'il ne respecte pas ses lois, physiques d'abord, mais aussi la vie et les mœurs de ses occupants ainsi que leur milieu.

\* \* \*